

Porównanie tłumaczeń Psalmów 97:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE króluje!* Niech raduje się ziemia,** Niech cieszą się rozliczne wybrzeża!***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE króluje! Raduj się, ziemio, Cieszcie się, rozliczne wybrzeża!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE króluje, raduj się, ziemio, i weselcie się, niezliczone wyspy!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pan króluje; wyskakuj ziemio, a wesel się mnóstwo wysep!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Temu Dawidowi, kiedy ziemia jego była przywrócona. JAHWE króluje: niech się raduje ziemia, niech się weselą wyspy mnogie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan króluje: wesel się, ziemio, radujcie się, mnogie wyspy!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan jest królem. Niech się raduje ziemia, Niech się weselą mnogie wyspy!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE jest królem – niech cieszy się ziemia, niech się radują liczne wyspy!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE króluje, cieszy się ziemia, radują się liczne wyspy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe jest Królem! Niech się raduje ziemia, niech się weselą mnogie wyspy!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Псалом Давида. Заспівайте Господеві нову пісню, бо Господь зробив подивугідні (діла). Його спасла його правиця і його святе рамено.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY króluje; niechaj się cieszy ziemia oraz niech się radują niezliczone wyspy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE został królem! Niech się raduje ziemia. Niech się weselą mnogie wyspy.

¹⁾ Dawidowy, gdy jego ziemia była zasiedlana G. Ps koronacyjny (pod. jak Ps 27, 47, 93, 96-99).

²⁾ <x>230 96:11</x>

³⁾ Lub: wyspy.